

CultureTalk Bosnia and Herzegovina Video Transcripts:
<http://langmedia.fivecolleges.edu>
Sarajevo 1984 Winter Olympics

Bosnian transcript in Latin:

Nenad: Eh, to je bilo prvo mladost, pa je onda čovjek sentimentalno vezan za to, a druga stvar... Mi smo htjeli da pokažemo svijetu da se može napraviti nešto bez velikih para, i to smo pokazali. Iz jednostavnog razloga, dokaz za to je što je sarajevska Olimpijada proglašena najboljom do tada. Istina, kasnije će se pokazati da Lillehammer i drugi to urade još glamuroznije, još bolje, jer ulože strahovito puno novaca.

Aleksandar: Kako je Sarajevo izgledalo za vrijeme Olimpijade?

Nenad: Pa, mi se obično smijemo, ovaj, kažemo, izgledalo je kao mala djeca koju su roditelji okupali, ošišali, spremili im nova odijela... Sarajevo je bilo po prilici takvo. Fasade zgrada su bile dotjerane, malo obnovljene, grad je bio umiven, i ovaj, stvarno se živjelo u tom periodu na jedan drugačiji način. Drugačiji, u smislu kompletne posvećenosti grada Olimpijadi. I mislim da je to bila prava stvar za ovaj grad, da pokaže da nije poznat samo po ubistvima, početku Prvog svjetskog rata, nego po onome što je mogao pokazati kroz Olimpijadu, jer Sarajevo je pokazalo i gostoljubivost, i kuhinju, koja je specifična, hrana; ali je pokazalo i ono što Sarajevo ima, a to znači: kulturu i umjetnost. Jer, na tim Olimpijskim igrama, osim sportskih takmičenja, bila je masa kulturnih događaja, izložbi, stvari koje idu daleko više, i koje se pamte jednako kao i sportski uspjesi.

Bosnian transcript in Cyrillic:

Ненад: Ех, то је било прво младост, па је онда човјек сентиментално везан за то, а друга ствар... Ми смо хтјели да покажемо свијету да се може направити нешто без великих пара, и то смо показали. Из једноставног разлога, доказ за то је што је сарајевска Олимпијада проглашена најбољом до тада. Истина, касније ће се показати да Лилехамер и други то ураде још гламурозније, још боље, јер уложе страховито пуно новаца.

Александар: Како је Сарајево изгледало за вријеме Олимпијаде?

Ненад: Па, ми се обично смијемо, овај, кажемо, изгледало је као мала дјеча коју су родитељи окупали, ошишали, спремили им нова одијела... Сарајево је било по прилици такво. Фасаде зграда су биле дотјеране, мало обновљене, град је био умивен, и овај, стварно се живјело у том периоду на један другачији начин. Другачији, у смислу комплетне посвећености града Олимпијади. И мислим да је то била права ствар за овај град, да покаже да није познат само по убиствима, почетку Првог свјетског рата, него по ономе што је могао показати кроз Олимпијаду, јер

Сарајево је показало и гостољубивост, и кухињу, која је специфична, храна; али је показало и оно што Сарајево има, а то значи: културу и умјетност. Јер, на тим Олимпијским играма, осим спортских такмичења, била је маса културних догађаја, изложби, ствари које иду далеко више, и које се памте једнако као и спортски успјеси.

English translation:

Nenad: Oh, well, first of all, it was the time of my youth, so a person is sentimentally attached to that period, and second... We wanted to show the world that you can make something without spending a large amount of money, and we did just that. A simple proof for that is that the Sarajevo Olympic Games were soon declared as the best-organized [Olympic Games] up to that point. However, truth be told, places like Lillehammer and others would do it even more glamorously and even better later on, because they were generally more ready to invest an extraordinarily large amount of money.

Aleksandar: What was Sarajevo like during the Olympics?

Nenad: Well, we usually jokingly say that it looked like a child whose parents had just washed and bathed it and dressed it in fresh new clothes. Sarajevo was similar in a sense. The facades of buildings were fixed up, repainted; the city looked clean, and we did live a different life during that period. Different, in terms of this city's complete dedication to the Olympics. I do believe that it was the best thing that could happen to this city, so that the city could show that it's not famous only for murder or the beginning of World War I, but that it's also famous for what it could offer during the Olympics. Sarajevo showed its hospitality, its cuisine – which is very specific, the food; but it also showed everything else that Sarajevo possesses: its culture and its art. You see, during the Olympics, aside from the sports events, a number of cultural events were organized as well, things that go beyond [sports] but that are remembered as much as the athletic achievements.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.